

- Müller H. (2021). Schlimme neue Welt // DER SPIEGEL. [Electronic resource] URL: <https://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/im-dauer-krisen-modus-schlimme-neue-welt-kolumne-a-20a0ece8-56c5-4f73-bcd7-dde00b94d47b> (date of the application: 04.10.2022).
- Ovsienko T. V. (2010). Diagnosis of the personal qualities of the authors: gender and national criteria (on the material of the German and Russian detective story): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.2019. Rostov-on-Don. 20 p. (in Russian)
- Sambaraju R. (2022). „My countrymen have never disappointed me”. Politics of service in Modi's speeches during COVID-19. *Discourse, Context & Media*. Vol. 47 [Electronic resource] URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2211695822000174?via%3Dihub> (date of the application: 04.10.2022).
- Selivertova L. N. (2017). Pragmalinguistic analysis of texts by Russian mediacritics. *Filologicheskie nauki, Nauchnye doklady visshey shkoly*. №1:32–42. (in Russian)
- Seliverstova L. N., Buzinova, L. M., Levitskaya A. A. (2020). Sketches for the Speech Portrait of a Media Critic: Kirill Razlogov. *Media Education (Mediaobrazovanie)*. 60(2): 323-332.
- Shuneiko A. A., Avdeenko I. A. (2011). Stereotypes of speech behavior. *Russian speech*. №3: 47–50. (in Russian)
- Stadtler R. (2020). Erst Vermummungsverbot, dann Burka-Initiative, und jetzt Maskenpflicht? Die Diskussion um Verhüllung bekommt eine ironische Note, wenn man ein paar Jahre zurückblickt // Neue Züricher Zeitung. [Electronic resource] URL: <https://www.nzz.ch/meinung/kolumnen/gesichtsmasken-und-verschleierung-zeitgeschichte-mit-ironie-ld.1564608> (date of the application: 04.10.2022).
- Vinokur T. G. (2009). The speaker and the listener. Variants of speech behavior. “Librokom” Book House. 176 p. (in Russian)

УДК 811.581

DOI 10.51955/2312-1327_2023_1_221

ПРЕЦЕДЕНТНОСТЬ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ АГРЕССИВНОГО ДИСКУРСА В КИТАЙСКОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ- КОММУНИКАЦИИ

Лю Цици^{1,2},
orcid.org/0000-0002-3595-7262,
аспирант¹,
старший преподаватель²

¹Московский государственный лингвистический университет,
ул. Остоженка, д. 38, стр. 1
Москва, 119034, Россия

²Синьцзянский педагогический университет,
ул. Гуаньюань, д. 100
Урумчи, 830017, Китай
602680780@qq.com

Аннотация. Агрессия как лингвокультурологический феномен проявляется на всех уровнях деятельности человека, в том числе, и в интернет-среде, анонимность которого усиливает степень агрессивности и стимулирует творческие способности пользователей сети на основе прецедентных феноменов. Актуальность темы обусловлена необходимостью выявления соотношении речевой агрессии и прецедентных феноменов в интернет-пространстве на материале китайского языка. Недостаточно изученными представляются способы проявления прецедентности в данной среде. Целью данной

работы является анализ и описание агрессивной коммуникации в китайскоязычном интернете с особым вниманием к прецедентности как фактору проявления агрессии в коммуникативном сообществе. В рамках данной статьи рассматривается феномен прецедентности агрессивного дискурса в китайском микроблоге Sina Weibo с применением метода дискурс-анализа. Автор исследует 4 вида прецедентных феноменов и способы проявления прецедентности в указанном дискурсе. Основные выводы статьи сводятся к тому, что прецедентные феномены являются одной из важнейших составляющих китайскоязычной агрессивной интернет-коммуникации, а прецедентность выступает как важный фактор в процессе формирования агрессивного дискурса в китайской интернет-среде при помощи полного и трансформированного цитирования.

Ключевые слова: прецедентность, прецедентные феномены, агрессивный дискурс, интернет-коммуникация, цитирование, китайский язык.

PRECEDENCE AS A COMPONENT OF AGGRESSIVE DISCOURSE IN THE CHINESE-LANGUAGE INTERNET COMMUNICATION

*Liu Qiqi^{1, 2},
orcid .org/0000-0002-3595-7262,*

*PhD student¹,
senior lecturer²*

*¹Moscow State Linguistic University,
38 Ostozhenka str., building 1,
Moscow, 119034, Russia*

*²Xinjiang Normal University,
100 Guanyuan str.*

*Urumqi, 830017, China
602680780@qq.com*

Abstract. Aggression as a linguocultural phenomenon that manifests itself at all levels of human activity, including the Internet environment, whose anonymity increases the aggression degree and stimulates network users' creative abilities on the basis of precedent phenomena. The relevance of the topic is due to the need to identify the correlation between speech aggression and precedent phenomena in the Internet space on the material of the Chinese language. The ways of manifestation of precedence in this environment are insufficiently studied. The purpose of this paper is to analyze and describe aggressive communication in the Chinese-language Internet, with particular attention to precedence as a factor of aggression in the net community. This article examines the phenomenon of precedence over the aggressive Internet communication by the material of the Chinese microblog Sina Weibo. Research method of this article is discourse analysis. The author investigates 4 types of precedent phenomena and ways of manifestation of precedence in the mentioned discourse. The main conclusions of the article are that precedent phenomena are one of the most important components of the Chinese-language aggressive Internet communication, precedence as an important factor of aggressive discourse in the Chinese Internet environment is expressed in two ways: by full and transformed citations.

Keywords: precedence, precedent phenomena, aggressive discourse, Internet communication, citation, Chinese language.

Введение

В современной интернет-лингвистике господствует точка зрения, что «речевая агрессия становится неотъемлемым атрибутом современности: активно вторгается в политику, включается в систему экономики,

бесцеремонно проникает на страницы газет и в рекламные тексты, легко встраивается в семейные и межличностные отношения» [Щербинина, 2013, с. 3]. Интернет-пространство как речевое пространство, характеризующееся реальностью и визуальностью, также не является исключением в этом отношении. «Технологии изменили то, как мы работаем и взаимодействуем. Доступный через смартфоны, планшеты и компьютеры, Интернет стал неотъемлемой частью нашей повседневной жизни» [Zhong et al., 2020, с. 5]. Тем более, что вследствие своей анонимности данное пространство уже служит «ареной» проявления речевой агрессии со стороны сетевых резидентов.

Интернет-язык как специфический вариант общеупотребительного языка, естественно, обладает эмоциональной функцией. Интернет-язык создается в процессе сетевого общения и обмена информацией, является медиумом выражения пользователями интернета личных чувств и мнений по поводу событий и проблем. В реальной жизни выражение эмоций может происходить разными способами: при помощи интонаций, жестов, мимики, молчания, лексических единиц и др. В перечне этих возможностей особое место занимает языковая игра на основе прецедентных феноменов, которая является «одним из популярных и продуктивных способов создания экспрессии в интернет-коммуникации» [Карташова и др., 2015, с. 55].

В последние годы теории прецедентности уделяется большое внимание в исследованиях в области языкознания и культурологии по той причине, что в результате взаимодействия языка и культуры прецедентные феномены могут существенно определять восприятие и понимание духовной и культурной деятельности определенной нации. В этой связи прецедентные феномены рассматриваются в качестве важного способа исследования языковой и культурной личности. При ее более детальном изучении ученые, как правило, не удовлетворяются исключительно структурным описанием прецедентных феноменов, а пытаются исследовать истоки, способы применения, функции и иные аспекты прецедентности с различных точек зрения и в рамках разных дисциплин; в результате они осуществляют всестороннее исследование этих феноменов.

Теория прецедентности основана на понятии прецедентного текста, предложенном Ю.Н. Карауловым (1935-2016). В книге «Русский язык и языковая личность» данный термин определяется как «тексты, (1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, (2) имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, (3) обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [Караулов, 1987, с. 216].

По мере более глубокого изучения феномена прецедентного текста появляются новые термины и концепции. Но все же в центре внимания по-прежнему остаются критерии типологизации прецедентных феноменов (ПФ), основанные на классификации В. В. Красных и Д. Б. Гудкова, которые

предлагают различать четыре вида прецедентных феноменов: прецедентный текст (ПТ), прецедентная ситуация (ПС), прецедентное высказывание (ПВ) и прецедентное имя (ПИ) (см. [Моисеенко, 2021, с. 119]).

Предлагаемое исследование нацелено на решение следующих задач: 1) выявить соотношение агрессивного дискурса и прецедентных феноменов в китайскоязычной интернет-коммуникации; 2) систематизировать и классифицировать способы проявления прецедентности в указанном дискурсе.

Материалы и методы

Sina Weibo (микроблог) – китайская социальная сеть, число пользователей которой исчисляется сотнями миллионов. В Китае количество порталов микроблогов огромно, но «Sina Weibo является самым крупным и популярным сервисом микроблогов» [Надежкина, 2020, с. 172]. На данной платформе пользователи могут размещать короткие сообщения, картинки, выкладывать видео и аудио, комментировать посты своих друзей и других сетевых резидентов, а также обсуждать самые разнообразные актуальные проблемы социально-политического характера. «Открытость Weibo позволяет людям общаться со многими знакомыми и незнакомыми людьми, что делает его очень популярным инструментом для самовыражения и обмена информацией друг с другом... Weibo служит хорошим источником данных, достаточно богатый для проведения различных видов исследований» [Tian et al., 2016, с. 230].

Материалами исследования послужили комментарии поездки американского политика Н. Пелоси на Тайвань в китайском микроблоге Sina Weibo [环球网; 环球资讯; 央视新闻]. При отборе прецедентных феноменов для анализа были учтены предлагаемые В.В. Красных критерии: «1) хорошо известные всем представителям национально-лингво-культурного сообщества; 2) актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; 3) обращение (апелляция) к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингво-культурного сообщества» [Красных, 2002, с. 58].

Для проведения исследования прецедентных единиц применялись следующие методы: компонентный анализ лексикографических источников с целью формирования корпуса фактического материала; метод контент-анализа комментариев к указанным постам с целью обработки всего отобранного ранее материала и содержательной интерпретации соотношения агрессивного интернет-дискурса и прецедентных феноменов.

Анализ и результаты

В.В. Красных констатирует, что «дифференциальные признаки ПИ могут включать характеристику предмета: (1) по внешности, или (2) по чертам характера, или (3) актуализироваться через прецедентную ситуацию» [Красных, 2002, с. 81]. Вышеупомянутые признаки обнаружились в

проанализированном материале агрессивной интернет-коммуникации. Обратимся к примерам:

1. 这一身粉让我想起了哈利波特里面那个老巫婆乌姆里奇 – «Этот розовый наряд напоминает мне старую ведьму Амбридж из “Гарри Поттера”»

2. 最后佩嬷嬷还是鬼鬼祟祟地来到了台湾, 走完了她人生的最后一程 – «В конце концов кормилица Пелоси все же пробралась на Тайвань и завершила последнее путешествие в своей жизни...»

3. 日本前首相安倍晋三将于今晚与佩洛西会晤 – «Сегодня вечером Пелоси встретится с бывшим премьер-министром Японии Синдзо Абэ»

Умбри奇 (Долорес Амбридж) – отрицательный персонаж серии книг о «Гарри Поттере», отличительные черты которого – злость, жестокость, излишняя строгость и эгоцентричность. В этом смысле Амбридж представляла собой худший пример администратора и политика. Одним из ее главных маркеров являлось то, что она постоянно фигурировала в этих литературных произведениях в розовом наряде. Во время своей поездки на Тайвань Пелоси также была одета в розовый костюм, это ассоциируется китайскими пользователями интернета с внешностью и чертами характера Амбридж.

容嬷嬷 (кормилица Жун) также является одним из самых неприятных персонажей в китайском сериале 还珠格格 (Моя прекрасная принцесса). Она изображена как злая и презренная женщина, подручная императрицы. Сравнивая Пелоси с кормилицей Жун, пользователь сети имеет ввиду, прежде всего, сходство черт характера, считая Пелоси прислужницей правительства США.

Третий пример интересен в том смысле, что он иллюстрирует ситуацию продолжающегося формирования прецедентного имени в китайской культуре. Как известно, 8 июля 2022 года на бывшего премьер-министра Японии Синдзо Абэ было совершено покушение во время его выступления в городе Нара. Он являлся известным японским политическим деятелем, и за время его пребывания на посту премьер-министра Японии произошли многие важные события. Однако в данной комментарии автор связывает имя Синдзо Абэ с прецедентной ситуацией (покушением) и высказывает тем самым намек на возможные последствия поездки Пелоси для нее самой.

По мнению Д. Б. Гудкова, «все названные ПФ часто актуализируются в речи, но при этом ПВ и ПИ выступают как вербальные феномены, а ПТ и ПС – как поддающиеся вербализации (пересказ, рассказ). Обращение к ПТ и ПС происходит, как правило, через их символы, в роли которых обычно выступают ПВ и ПИ, “...” Чтобы актуализировать в сознании собеседника инвариант восприятия данной ПС, говорящий употребляет ПВ или ПИ» [Гудков, 2003, с. 109].

Источники ПТ в исследованных агрессивных интернет-комментариях многочисленны и разнообразны: песни, телесериалы, фильмы, идиомы, крылатые слова, фразы политиков и др. Например:

4. 若是那豺狼来了，迎接它的有猎枪 – «Если придет шакал, то его встретят ружьем»

5. 二营长，开炮！ – «Командир второго батальона, огонь!»

6. 让子弹飞一会 – «Пусть пуля летит»

7. 螳臂当车 – «Богомол лапками задерживает колесницу (безнадежная попытка)»

8. 王子兴师，修我戈矛。与子同仇！ – «Царь собирается в путь и свои поднимает войска – Приготовил я дротик и длинную пику и в бой! Вместе выйдем на битву, ведь враг у нас общий с тобой»

9. 中国人民不惹事也不怕事 – «Китайский народ – не подстрекатель и не робкого десятка»

Вышеперечисленные примеры заимствованы из песни 《我的祖国》 (Моя Родина) (пример 4), китайского исторического и военного телесериала 《亮剑》 (Сияющий меч) (пример 5), фильма 《让子弹飞》 (Пусть пуля летит) (пример 6), идиом (пример 7), из канонического сборника конфуцианских текстов 《诗经》 (Шицзин), который содержит в классическом виде 305 народных песен и стихотворений различных жанров (пример 8), а также из речи Си Цзиньпина (пример 9). С одной стороны, в этих комментариях отражаются эмоциональная оценка и негативное отношение к поездке Пелоси на Тайвань; с другой, они хорошо знакомы любому члену сообщества, их полное цитирование предпринимается с целью передачи иронии и сарказма, а также вызывает у других пользователей сети эмоциональный резонанс, что усиливает степень агрессивности комментариев.

Д. Б. Гудков отмечает, что «к числу ПВ принадлежат и цитаты. Под цитатой в данном случае мы понимаем следующее: 1) собственно цитата в традиционном понимании (как фрагмент текста); 2) название произведения; 3) полное воспроизведение текста, представленного одним или несколькими высказываниями» [Гудков, 2003, с. 107]. В нашем исследовании наблюдается то обстоятельство, что воплощение ПВ часто сопровождается трансформационным цитированием.

Рассмотрим примеры.

10. 忽如一夜东风来！千树万树梨花开！ – «Вдруг словно в ночь одну восточный ветерок (Дунфэн) подул. И тысячи деревьев цветами груши он накрыл.»

11. 时代变了, 豺狼来了有 东风 – «Времена изменились. Если придет шакал, то его встретят (ракетой) Дунфэн»

12. 东风 到了, 西疯还会远吗? – «Пришла (ракета) Дунфэн, зато сумасшедшая Пелоси в пути?»

В вышеприведенных примерах семантическое значение слова 东风 (Дунфэн) изменяется. «В метарепрезентацию пословицы включены не только высокоупотребляемые интерпретации, но и вся дискурсивная традиция, которая была образована в процессе применения пословицы» [Musolff, 2020, с. 143]. Трактовка ПФ также динамично развивается. В примере 10 слово Дунфэн (буквальный перевод «Восточный Ветер») заменяет использовавшееся изначально в стихотворении выражение 春风 (весенний ветерок). Кроме того, 东风 (Дунфэн) – название серии китайских баллистических ракет. Пример 10 процитирован из танской поэмы «Песня о снеге, подаренная У паньгуаню, возвращающемуся в столицу», написанной поэтом Цэнем Шэнем, в которой Дунфэн упоминается как ветер, однако остроумный комментатор меняет смысл этих строк, благодаря новому значению этого слова.

Пример 11 – фрагмент текста песни «Моя Родина» в измененном виде, Дунфэн используется для замены слова 猎枪 (ружье) в первоначальном тексте. Автор комментария использует данное высказывание в качестве предостережения Пелоси, а также хочет выразить, что правительство Китая не будет сидеть сложа руки перед лицом американских постоянных провокаций.

Более серьезное переосмысление, чем в примере 10, используется в примере 12, текст которого заимствован из «Оды западному ветру» Перси Биши Шелли: «If Winter comes, can Spring be far behind?» – «Пришла Зима, зато Весна в пути!». Дунфэн использован как замена слова Winter (зима) в стихотворении Шелли, что позволяет пользователю сети выразить иронию и проявить агрессивность по отношению к Пелоси. С помощью слова 东风 имплицитно заявляется: кто осмелится позволить себе провокационные действия в тайваньском вопросе и препятствовать мирному развитию Китая, тот непременно свернет себе шею перед лицом его полуторамиллиардного населения!

К особнным вербализуемым феноменам относится прецедентное высказывание, актуализация которого возможна не только при помощи вербальных составляющих самого прецедентного феномена: «Актуализация прецедентной ситуации может осуществляться путем использования какой-либо цитаты-прецедентного высказывания, с данной ситуацией тесно связанного и ее эксплицирующего, “...” любая прецедентная ситуация может быть актуализирована с помощью единиц, не входящих в число

прецедентных, “описательно” или путем “именования”» [Красных, 2002, с. 66]. Приведем примеры:

13. 不要国家出手, 来一个山上彻也!!!! – «Не ждать того, что государство предпримет (военные) действия, нужно только найти второго Тэцуя Ямагами!!!!»

14. 肯尼迪: 安培啊, 今晚去接一下佩洛西 安培: 嗨— – «Кеннеди: Абэ, встречай Пелоси сегодня вечером. Абэ: はい (Хорошо)»

15. 大吉大利, 今晚吃鸡 – «Выигрши есть, можно поесть»

В примерах 13-14 посредством прецедентных имен «Тэцуя Ямагами» (японский убийца, совершивший нападение на бывшего премьер-министра Японии Синдзо Абэ), «Кеннеди», «Абэ» актуализирована ПС, связанная с покушениями на Джона Ф. Кеннеди и Синдзо Абэ. Источник примера 15 – PlayerUnknown’s Battlegrounds (компьютерная игра в жанре королевской битвы). «Как только интертекстуальная ссылка успешно установлена и идентифицирован ее источник (кон-)текста, получатель отсылается к другому коммуникативному событию или тексту» [Thielemann, 2020, с. 123]. Использованное в комментарии высказывание всплывает там после каждой победы в матче, фраза употребляется для выражения радости от победы, пожелания удачи, поддержки друзей и надежды на громкий успех. В данной ситуации она ассоциируется с жанром игры (шутером) и с действиями стрелка в игре: автор комментария желает, чтобы подбили самолет с Пелоси.

По нашему наблюдению прецедентность в агрессивной интернет-коммуникации осуществляется в основном двумя способами: полным и трансформированным цитированием. «Цитата» нередко понимается как «дословная выдержка из какого-либо текста или в точности приводимые чьи-либо слова» [Розенталь и др., 1985, с. 385]. В предлагаемом исследовании полное цитирование трактуется как фрагмент текста в неизменном виде. Например:

16. 打得一拳开, 免得百拳来 – «Ударом одного кулака воспрепятствовали сотням ударов противника»

17. 勿谓言之不预也 – «И не говорите потом, что вас не предупреждали»

Пример 16 основан на полном цитировании фрагмента выступления Мао Цзэдуна перед отправкой отрядов китайских народных добровольцев для участия в Войне за сопротивление американской агрессии и оказания помощи корейскому народу. Пример 17 – китайская идиома, которая заимствована из докладной записки императору династии Цин (XVIII в.), а после образования КНР она была не раз процитирована представителем МИД КНР и использовалась в передовой статье «Жэньминь жибао». По словам известного китайского лингвиста Ван Чжэна (王臻), «ПФ характеризуется эмоциональностью, когнитивностью, воспроизводимостью, сверхличностью.

Именно поэтому при выполнении номинативной функции они способны не только отсылать к объектам мира, обозначать понятия, но и добавлять эмоционально-экспрессивную окраску и фоновые знания имплицитно или эксплицитно» [王臻, 2010, с. 96]. Использование данных цитат оправданно, т. к. они тесно связаны с ситуацией борьбы китайского народа с его противниками. В данном контексте эти цитаты служат угрозой или предостережением Пелоси, они способны не только вызывать у читателей ассоциации с соответствующими ситуациями и событиями, но и усиливать степень агрессивности и экспрессивности речи.

Л.В. Полубиченко справедливо отмечает в этой связи, что «популярные цитаты, как правило, не воспроизводятся дословно, а цитируются применительно к условиям нового контекста: что остается при цитировании от оригинального речения, определяется тем, какая именно из сторон его триединой сущности – содержание, форма или функция – выдвигается на первый план, подчиняя себе остальные» [Полубиченко, 2018, с. 37]. В агрессивной интернет-коммуникации ПФ часто воплощен в измененном виде, формы модификации при этом избираются в зависимости от ситуации: добавление, замена, опущение и смешение элементов двух и более ПФ. Рассмотрим эти виды модификаций подробнее.

Добавление к прецедентной единице нового элемента (или компонента):

18. 既来之, 则安息之 – «Раз уж приехала, то пусть земля ей будет пухом» (ср.: 既来之, 则安之 – «Раз уж приехал, то устраивайся»).

В оригинальном фразеологизме лексема 安 обозначает «устраиваться», в комментарии же было добавлено слово 息 «отдыхать», в результате комментатором было использовано словосочетание 安息 (буквально: спокойно отдыхать), которое обычно можно услышать на похоронах. Добавляя слово, пользователь сети повышает привлекательность комментария для читателей и выражает свое негативное мнение (если Пелоси прилетит, то ее ждут неприятности).

Замена лексических компонентов. В качестве примера можно привести комментарий:

19. 拭目以待 – «Протирать надгробие и ожидать» (ср.: 拭目以待 – «Протереть глаза и ожидать»);

20. 万事俱备, 只欠西风 – «Все подготовлено, не хватает лишь сумасшедшей Пелоси» (ср.: 万事俱备, 只欠东风 – «Все подготовлено, не хватает лишь восточного ветра»).

Замена и игра слов в приведенных примерах осуществляются на фонетической основе: «墓 (надгробие)» по звучанию схоже со словом «目

(глаза)», « 疯 (сумасшедший)» с « 风 (ветер)». Помимо семантики, комментаторы используют модификации основной структуры фраз – замену главных членов предложения другими элементами, например:

21. 既来之, 则焚之 – «раз уж приехала, то (ее) кремируй»;

22. 安倍晋三在召唤 – «Синдзо Абэ зовет», ср.: 时代在召唤 (название китайской радиогимнастики) – «Время зовет».

В этих примерах сказуемое 安 (устраиваться) заменяется 焚 (кремировать), подлежащее 时代 (время) именем собственным Синдзо Абэ.

Опущение ПФ: остается только та часть высказывания, в которой содержатся самые важные смыслы. Поверхностная форма становится четкой и сжатой, но глубинное значение не изменяется. Рассмотрим примеры:

23. 豺狼来了有猎枪 – «Если придет шакал, то его встретят ружьем» (ср.: 朋友来了有好酒, 豺狼来了有猎枪 – «Если придет друг, то его встретят прекрасным вином. Если придет шакал, то его встретят ружьем»);

24. 打得他魂飞胆也颤! – «Ударить захватчиков до такой степени страшно, чтобы их душа улетела и желчный пузырь разорвался!» (ср.: 侵略者他敢来, 打得他魂飞胆也颤 – «Если захватчики посмели вторгнуться на нашу землю, то мы их ударим до такой степени страшно, чтобы их душа улетела и желчный пузырь разорвался»);

25. 祸害遗千年 – «Недобрый человек процветает» (ср.: 好人不长寿, 祸害遗千年 – «Добрый человек долго не живет, недобрый человек процветает»).

Цель адресанта в агрессивном дискурсе – причинить психологический ущерб и оскорбить адресата, поэтому при использовании опущения ПФ в агрессивной интернет-коммуникации обычно остается высказывание с желательными последствиями; в данной ситуации они служат угрозами.

Смещение двух и более ПФ – при полном или частичном слиянии двух или несколько ПФ создается новое высказывание для проявления или усиления степени агрессивности. Обратимся к примерам:

26. 有朋自远方来, 虽远必诛 – «(лицемерный) друг, прибывший издалека – будет устранен независимо от расстояния» (ср.: 有朋自远方来, 不亦乐乎 – «Разве не радостно встретить друга, прибывшего издалека», 明犯强汉者, 虽远必诛 – «Тот, кто оскорбил могущественную империю Хань, будет устранен независимо от расстояния»);

27. 人不犯我，我不犯人，人若犯我，虽远必诛 – «Пусть нас не трогают, и мы не тронем, а если тронут – будет устранен независимо от расстояния» (ср.: 人不犯我，我不犯人，人若犯我，我必犯人 – «Пусть нас не трогают, и мы не тронем, а если тронут – мы не останемся в долгу»), 明犯强汉者，虽远必诛 – «Тот, кто оскорбил могущественную империю Хань, будет устранен независимо от расстояния».

В приведенных примерах сливаются два ПФ, высказывание 虽远必诛 (кто будет устранен независимо от расстояния) заменяет высказывания 不亦乐乎 (разве не радостно) и 明犯强汉者 (тот, кто оскорбил могущественную империю Хань).

Заключение

Интернет-пространство как особая среда коммуникации и распространения информации существует на основе реального мира, но оно является комплексом реальности и виртуальности. «Киберпространство предлагает свободу общения и выражения мнений. Однако современные социальные сети регулярно используются для распространения агрессивных сообщений, комментариев и ненавистнических высказываний». [Castaño-Pulgarín et al., 2021, с. 1]. Многие проблемы, в том числе и речевая агрессия, встречаются не только в реальном пространстве, но и в интернете. Проведенное исследование позволяет заключить, что агрессивный интернет-дискурс активно вовлекает ПФ в свое поле, в результате чего в интернет-коммуникации встречаются все виды прецедентных феноменов: имена, тексты, высказывания и ситуации.

В результате проведенного исследования было выявлено, что использование ПФ в данном пространстве в основном связано с их номинативной и экспрессивной функциями. С одной стороны, ПФ как средство усиления аттрактивности активизирует фоновые знания, сохраненные в памяти человека; с другой стороны, прецедентность играет важную роль в построении экспрессивного интернет-пространства за счет полного и трансформированного цитирования ПФ, а их трансформация приводится такими способами, как добавление, замена, опущение и смешение элементов двух и более ПФ. Дальнейшее изучение роли прецедентности в агрессивной интернет-коммуникации позволит более объемно представить ее как составляющую формирования интернет-дискурса не только в китайском, но и в иных национальных интернет-пространствах.

Библиографический список

- Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 286 с.
Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: НАУКА, 1987. 261 с.

- Карташова Е. П. Прецедентные феномены как стилистический прием создания экспрессии в интернет-коммуникации / Е. П. Карташова, А. А. Иерусалимская // Филология и культура. 2015. № 2(40). с. 53-58.
- Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. 282 с.
- Моисеенко Л. В. Прецедентность в лингвокогнитивном ракурсе (на примере медиатекста). Воронеж: Издательско-полиграфический центр «Научная книга», 2021. 319 с.
- Надежкина Е. с. Изучение китайских социальных медиа-площадок и микроблогов в контексте публичной дипломатии // Коммуникология. 2020. Т. 8. № 1. с. 167-179.
- Полубиченко Л. В. Топология цитатной речи: от сферы функционирования к сфере фиксации // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 4. с. 37-47.
- Розенталь Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. М.: Просвещение, 1985. 399 с.
- Щербинина Ю. В. Речевая агрессия. Территория вражды. М.: Форум, 2013. 397 с.
- Castaño-Pulgarín S. A., Suárez-Betancur N., Vega L. M. T., et al. Internet, social media and online hate speech. Systematic review. Aggression and Violent Behavior, VOL. 58, 2021 [Electronic resource]. – URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1359178921000628> (дата обращения: 26.11.2022)
- Musolff A. How (not?) to quote a proverb: The role of figurative quotations and allusions in political discourse. Journal of Pragmatics, VOL. 155, 2020, Pp. 135-144.
- Thielemann N. Allusive talk – Playing on indirect intertextual references in Russian conversation. Journal of Pragmatics, VOL. 155, 2020, Pp. 123-134.
- Tian X., Yu G., He F. An analysis of sleep complaints on Sina Weibo. Computers in Human Behavior, VOL. 62, 2016, Pp. 230-235.
- Zhong L. R., Kebbelle M. R., Webster J. L. An exploratory study of Technology-Facilitated Sexual Violence in online romantic interactions: Can the Internet's toxic disinhibition exacerbate sexual aggression? , Computers in Human Behavior, VOL. 108, 2020 [Electronic resource]. – URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0747563220300686> (дата обращения: 26.11.2022)
- 王臻 (Ван Чжэнь). 语言先例现象探索. 哈尔滨: 黑龙江大学出版社, 2010. 297 с.
- 环球网: #台媒称警方证实佩洛西班牙机 22 时降落# (Глоубныйсвайр: #Тайваньские СМИ сообщают, что полиция подтвердила, что рейс Нэнси Пелоси приземлился в 22:00 #) Доступно по адресу: <https://weibo.com/1686546714/LFahOkVJK#repost> (дата обращения: 01.09.2022)
- 环球资讯: #佩洛西评价自己脸皮厚# (Глоубныйс: #Нэнси Пелоси комментирует свою наглость#) Доступно по адресу: https://weibo.com/1656831930/LFRw0kDo?refer_flag=1001030103_&ssl_rnd=1662374172.544&type=comment#_rnd1662374196838 (дата обращения: 01.09.2022)
- 央视新闻: #若佩洛西敢去台湾那我们拭目以待# (Новости CCTV: #Если Нэнси Пелоси осмелится поехать на Тайвань, то посмотрим, что будет дальше#) Доступно по адресу: https://weibo.com/2656274875/LF02MzSIC?filter=hot&root_comment_id=0&ssl_rnd=1661948122.7884&type=comment (дата обращения: 01.09.2022)

References

- Castaño-Pulgarín S. A., Suárez-Betancur N., Vega L. M. T., et al. (2021). Internet, social media and online hate speech. Systematic review. Aggression and Violent Behavior, VOL. 58 [Electronic resource]. – URL:

- <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1359178921000628> (accessed 26 November 2022)
- 央视新闻: #若佩洛西敢去台湾那我们拭目以待# (CCTV News: #If Nancy Pelosi dares to go to Taiwan, we'll see what happens#) Available at: https://weibo.com/2656274875/LF02MzSIC?filter=hot&root_comment_id=0&ssl_rnd=1661948122.7884&type=comment (accessed 1 September 2022)
- 环球资讯: #佩洛西评价自己脸皮厚# (Global News: #Nancy Pelosi comments on her cheekiness#) Available at: https://weibo.com/1656831930/LFsRw0kDo?refer_flag=1001030103_&ssl_rnd=1662374172.544&type=comment#_rnd1662374196838 (accessed 1 September 2022)
- 环球网: #台媒称警方证实佩洛西班牙机 22 时降落# (GlobeNewswire: #Taiwan media says police confirm Nancy Pelosi's Flight Lands In Taiwan at 22:00#) Available at: <https://weibo.com/1686546714/LFahOkVJK#repost> (accessed 1 September 2022)
- Gudkov D. B. (2003). Theory and practice of intercultural communication. Moscow, ITDGK «Gnozis», 286 p. (In Russian)
- Karaulov YU. N. (1987). Russian language and language personality. Moscow, NAUKA, 261 p. (In Russian)
- Kartashova E. P., Ierusalimskaya A. A. (2015). Precedent phenomena as a stylistic tool for creating expression in the Internet communication. Philology and culture. no. 2, pp. 53-58. (In Russian)
- Krasnyh V.V. (2002). Ethnopsycholinguistics and linguoculturology. Moscow, ITDGK «Gnozis», 282 p. (In Russian)
- Moiseenko L. V. (2021). Precedence in a linguocognitive perspective (on the example of a media text). Voronezh, Izdatel'sko-poligraficheskij centr «Nauchnaya kniga», 319 p. (In Russian)
- Musolff A. (2020). How (not?) to quote a proverb: The role of figurative quotations and allusions in political discourse. Journal of Pragmatics, VOL. 155, 2020, Pp. 135-144.
- Nadezhkina, E. S. (2020). Chinese Social Media Platforms and Microblogging in the Context of Public Diplomacy. Communicology. no. 1, pp. 167-179. (In Russian)
- Polubichenko, L. V. (2018). The topology of quotation: from the sphere of functioning to the sphere of fixation. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Seriya 19: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya. no. 4, pp. 37-47. (In Russian)
- Rozental' D.E., (1985). Telenkova M.A. Dictionary-reference book of linguistic terms. Moscow, Prosveshchenie, 399 p. (In Russian)
- SHCHerbinina YU. V. (2013). Verbal aggression. Territory of enmity. Moscow, Forum, 397 p. (In Russian)
- Thielemann N. (2020). Allusive talk – Playing on indirect intertextual references in Russian conversation. Journal of Pragmatics, VOL. 155, 2020, Pp. 123-134.
- Tian X., Yu G., He F. (2016). An analysis of sleep complaints on Sina Weibo. Computers in Human Behavior, VOL. 62, 2016, Pp. 230-235.
- Wang Zhen. (2010). An exploration of linguistic precedents. Harbin, Heilongjiang University Press, 297 p. (In Chinese)
- Zhong L. R., Kebbell M. R., Webster J. L. (2020). An exploratory study of Technology-Facilitated Sexual Violence in online romantic interactions: Can the Internet's toxic disinhibition exacerbate sexual aggression?. Computers in Human Behavior, VOL. 108, 2020 [Electronic resource]. – URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0747563220300686> (accessed 26 November 2022)